



SPAN 306: MEDICAL SPANISH



(Fall 2019)

- Profesora: **Dr. María José Hellín García**
- De 9 am a 9:50 am; L-M-V en Capers Hall 209
- Correo electrónico: mhelling@citadel.edu Oficina: **Capers Hall 221-C**
- Horas de oficina: De 11 a 12 pm (L-M-V); de 8-9 lunes, o por cita previa

Libro de texto obligatorio:

- **“Español medico y sociedad”** (2012). Alicia Giralt. Universal Publishers

Material que se aconseja consultar:

- **“Breaking the language barrier: Spanish Terms and Phrases for Medical Office Personnel”** (2012). Sandra Marmolejo Romero. Cengage Learning.
- **“Medical Terminology for Health Professions with Studyware”** (7th edition). Ann Ehrlich and Carol Schroeder. Cengage Learning
- **“Spanish-English/English-Spanish Medical Dictionary”** (last edition). Onyria Herrera McElroy and Lola L. Grabb. Lippincott Williams and Wilkins.

Descripción:

Este curso está diseñado para aquellos estudiantes que están interesados en aprender aspectos médicos en español para poder mantener una comunicación efectiva con personal médico o pacientes. A parte de usar el libro de texto como principal recurso, el curso se complementará con lecturas y vídeos sobre noticias actuales sobre la sanidad en internet. Estas lecturas abarcarán temas sociales de crítica como por ejemplo la eutanasia, el abuso de vitaminas, el tabaquismo, la drogadicción, etc.

Objetivos:

- Aprender y producir en contextos comunicativos terminología médica en español como por ejemplo partes del cuerpo, órganos, sistemas, huesos, músculos, enfermedades (cardiovasculares, respiratorias, digestivas, infecciosas, mentales, etc), síntomas, tratamientos, terapias, etc.
- Desarrollar la habilidad de comunicarse oralmente de manera efectiva en situaciones médicas como en el hospital, en la sala de emergencia, en el consultorio del médico especialista, en una sala de rehabilitación, etc.
- Ser capaces de producir en español documentos médicos escritos como un exámen médico en la consulta, un historial de vacunas, un historial clínico genérico, etc
- Analizar de manera crítica noticias reales pertinentes al mundo de la medicina en internet.
- Mejorar junto a una competencia lingüística y comunicativa en español médico, una competencia pragmática respecto a aspectos culturales dados en una comunicación entre paciente-doctor.

- **Participación y preparación:** La participación activa y la preparación diaria es muy importante. El estudiante debe leer, estudiar el contenido y hacer los ejercicios específicos que la profesora asigna antes de venir a clase.
- **Reflexión médica:** El estudiante escribirá 4 reflexiones críticas, cada una sobre un tema médico de interés cubierto en clase. Cada reflexión constituye un 4% de la nota total.
- **Presentación oral:** El estudiante hará una presentación oral en power point en la clase sobre un tema de interés dado en clase. El tema debe de ser presentado de manera informativa y crítica para invitar al debate al resto de la clase. El estudiante debe entregar a la profesora su presentación completa con una semana de antelación para recibir feedback. Esto es parte de su nota. En la presentación deben aparecer visuales, palabras claves y enlaces actuales de interés. ¡Ojo! No se trata de escribir un texto y leerlo. Se trata de *presentar* un contenido que informe e invite al debate crítico.
- **Exámenes:** Los estudiantes realizarán 3 exámenes cortos fuera de clase sobre el temario estudiado, cada examen cuenta un 10% de la nota total. Las respuestas deberán estar escritas a ordenador (no a mano).
- **Examen final:** El examen final será acumulativo y reflejará todo el contenido aprendido en clase.
- **Código de Honor:** Cada estudiante está sujeto al código de honor de The Citadel.
- **Etiqueta:**
 - No se permite el uso de teléfonos en la clase. Los teléfonos deben permanecer guardados y apagados.
 - El uso del teléfono será motivo de expulsión de la clase.
 - No se permite el uso de portátiles, ipads o tablets.
 - No se permite traer comida a clase.
 - No se permite interrumpir/salir de la clase.
- **Notas:** A 90-100 B 79-89 C 69-79 D 59-69 F 0-59
- **Evaluación del curso:**
 - Participación y preparación (10%)
 - Exámenes (3) (45%)
 - Examen Final (20%)
 - Reflexión médica (4) (16%)
 - Presentación (9%)

➤ **Enlaces de interés**

- Ministerio de Sanidad: <http://www.msc.es/>
- Instituto Nacional del Cáncer: <http://www.cancer.gov/espanol>
- El AECC (Asociación Española contra el Cáncer): <https://www.aecc.es/Paginas/PaginaPrincipal.aspx>
- El IMSERSO (Instituto de mayores y servicios sociales):
http://www.imserso.es/imserso_01/index.htm
- El SAAD (Sistema para la Autonomía y Atención a la Dependencia):
http://www.imserso.es/imserso_01/index.htm
- Federación Española de Parkinson: <http://www.fedesparkinson.org/>
- Revista española de salud pública: http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_serial&pid=1135-5727
- Buena salud: <http://www.buenasalud.com/dic/index.cfm?lookup=A>
- Cuerpo mente: <http://www.cuerpomente.es>
- De salud: <http://www.dsalud.com>


CALENDAR

Día	En clase	Entregas
SEMANA I	SEMANA I	
Miércoles 28 de agosto	-Introducción al curso -Cuestionario médico (pp. 4-6) -Preguntas que puede hacer el médico (pp.7-9) -Emparejados (p. 13)	
Viernes 30 de agosto	CAPITULO 1: EL APARATO DIGESTIVO I: El tracto intestinal -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 28-29) -Aprender vocabulario (pp. 30-31) -El sistema digestivo (p. 31) -Competencia cultural: el respeto y la confianza (pp. 31-32); Según el texto (p. 33) -Lectura médica: La hepatitis (pp. 32-34); -La salud de los hispanos: Obesidad infantil (pp. 34 y 35); “Según el texto” (p.35)	
SEMANA 2	SEMANA 2	
Lunes 2 de septiembre	Repaso gramatical: pretérito vs. imperfecto (pp. 36 y 37) Hacer ejercicios (pp. 37-38) Exponer un poco sobre la enfermedad escogida (p. 42); Según el texto (p. 46)	
Miércoles 4 de septiembre	CAPITULO 2: El aparato digestivo II: Los dientes y la boca -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 48-49)	

	<ul style="list-style-type: none"> -Anatomía y vocabulario (pp. 50-51) -¿Qué es y cómo funciona? (pp. 51) -Hacer ejercicio A y B (p. 51) -Competencia cultural: la familia (p. 52) -Lectura médica: Enfermedad de las encías o periodontal (pp. 53-56); -Según el texto (A) (p. 56) 	
Viernes 6 de septiembre	<ul style="list-style-type: none"> -Aspecto comunicativo: Cómo evitar repeticiones (pp. 57-58) -Pedir y preguntar (p. 59) -La salud de los hispanos en EEUU: la salud dental (pp. 59-60) -La salud en el mundo hispano: Los odontólogos (pp. 61-62) -Problemas relacionados con bocas y dientes (p. 62) 	
SEMANA 3	SEMANA 3	
Lunes 9 de septiembre	Investigamos sobre problemas relacionados con el sistema digestivo (cap. 1 y 2) en las noticias actuales	
Miércoles 11 de septiembre	<p>CAPITULO 3: El sistema sensorial I: los ojos y la visión</p> <ul style="list-style-type: none"> -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 67-68) -Aprender vocabulario (pp. 69-70) -¿Qué es y cómo funciona? (pp. 70-71) -Competencia cultural: La visión (p. 71) 	
Viernes 13 de septiembre	<ul style="list-style-type: none"> -Lectura médica: las cataratas (pp. 72-74) -La salud de los hispanos en EEUU (pp. 75-77); -Según el texto (p. 77) 	
SEMANA 4	SEMANA 4	
Lunes 16 de septiembre	<ul style="list-style-type: none"> - Gramática (A-B-C) (pp. 78-79) -La salud en el mundo hispano: La ceguera (pp.79-80); -Según el texto (p. 80) -Investigamos sobre problemas relacionados con el sistema ocular (p. 81) 	
Miércoles 18 de septiembre	<p>CAPITULO 4: El aparato respiratorio</p> <ul style="list-style-type: none"> -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 86-87) -Aprender vocabulario (p. 88) -¿Qué es y cómo funciona? (p.89) -Competencia cultural: La resignación (p.89-90) -Lectura médica: el cáncer de pulmón (p.90-91) 	Reflexión médica Nº1
Viernes 20 de septiembre	<ul style="list-style-type: none"> -La salud de los hispanos en EEUU: El Tabaco y sus consecuencias (pp. 92-95) -La adicción al tabaco: el tabaquismo -Campañas anti-tabaco 	

SEMANA 5	SEMANA 5	
Lunes 23 de septiembre	-Problemas relacionados con el aparato respiratorio (pp. 97-98) -Investigamos noticias de actualidad sobre problemas respiratorios	
Miércoles 25 de septiembre	CAPITULO 5: El aparato locomotor -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 105-106) -Aprender vocabulario (pp. 107-108) -¿Qué es y cómo funciona? (p. 108) -Competencia cultural: La medicina de los pueblos originarios (p. 109)	
Viernes 27 de septiembre	-Lectura médica: ¿Qué son la osteoporosis y la artritis, y cómo se diferencian? (pp. 110-111) -Lectura médica: Las fracturas (pp. 112-113); Según el texto (p. 113)	Entrega del Examen No 1
SEMANA 6	SEMANA 6	
Lunes 30 de septiembre	-Gramática: Subjuntivo (pp. 114-116) -Hispanos en los EEUU: Artritis y osteoporosis (pp. 117-118) -Problemas relacionados con el aparato locomotor (pp. 119)	
Miércoles 2 de octubre	Investigamos sobre los problemas relacionados con el aparato locomotor en las noticias de actualidad	
Viernes 4 de octubre	CAPITULO 6: El sistema nervioso -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 128-129) -Vocabulario (pp. 130-131) -¿Qué es y cómo funciona? (p. 131) -Competencia cultural: el lenguaje corporal (p. 132) -Lectura médica: conozca qué son los ataques o derrames cerebrales (pp. 132-134)	
SEMANA 7	SEMANA 7	
Lunes 7 de octubre	-Aspecto comunicativo y práctica (p. 136) -Verbos con preposiciones y práctica de gramática (pp. 137-138)	
Miércoles 9 de octubre	-Investigamos sobre problemas relacionados con el sistema nervioso (p. 140)	
Viernes 11 de octubre	CAPITULO 7: El sistema sensorial II: El oído -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 145-146) -Vocabulario (pp. 147-148) -Competencia cultural: Afecciones culturales (pp. 149-150)	Reflexión médica No 2
SEMANA 8	SEMANA 8	
Lunes 14 de octubre	-Emparejados (p. 151) -En la clínica pediátrica (pp. 151-153)	

	-Mejor prevenir (p. 154) -¿Qué es la otitis media?(pp. 155-157)	
Miércoles 16 de octubre	-Por y para (pp. 158-159) -La salud de los hispanos en EEUU: La pérdida auditiva en los niños (pp. 160-161) -La salud en el mundo hispano: El implante de coclear (pp. 161-162) -Problemas relacionados con el oído	
Viernes 18 de octubre	CAPITULO 8: El sistema integumentario -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 167-168) -Vocabulario (p. 169-170) -¿Qué es y cómo funciona? (p. 170) -Competencia cultural: La causa de las enfermedades (pp. 170-173)	
SEMANA 9	SEMANA 9	
Lunes 21 de octubre	-Hispanos en EEUU: Comparación de clasos de melanoma cutáneo por raza y grupo étnico (pp. 176-177) -La salud en el mundo hispano 1: Recomendaciones para el periodo estival (pp. 178-179)	
Miércoles 23 de octubre	Leadership Day No hay clases	
Viernes 25 de octubre	Recomendaciones para los niños (p. 180) -Investigamos sobre problemas relacionados con el aparato integumentario en las noticias de actualidad	
SEMANA 10	SEMANA 10	
Lunes 28 de octubre	CAPITULO 9: El Sistema cardiovascular -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 186-187) -Vocabulario (188-189) -Competencia cultural: Telele, patatús, soponcio y síncope (p. 190) -Lectura médica: el ataque cardiaco (pp. 190-192); Según el texto (p. 192); -Emparejados (p. 192-193)	Entrega del Examen Nº2
Miércoles 30 de octubre	-La salud de los hispanos en EEUU: El ataque al corazón (195); Según el texto (p. 195) -Lectura: Enfermedades cardiovasculares en el mundo hispano (p. 198) -Enfermedades relacionadas con el sistema cardiovascular (p. 199)	
Viernes 1 de noviembre	-Investigamos sobre los problemas relacionados con el sistema cardiovascular	
SEMANA 11	SEMANA 11	
Lunes 4 de noviembre	CAPITULO 10: El sistema endocrino -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 205-206) -Vocabulario (p. 207)	Reflexión médica Nº3

	-¿Qué es y cómo funciona? (p. 208) -Competencia cultural: las limpias (pp. 209-210)	
Miércoles 6 de noviembre	-Lectura médica: La diabetes (pp. 210-215) -La salud en el mundo hispano: la diabetes (p. 219) -Enfermedades relacionadas con el sistema endocrino (p. 220)	
Viernes 8 de noviembre	-Investigamos sobre problemas relacionados con el sistema endocrino en las noticias de actualidad	
SEMANA 12	SEMANA 12	
Lunes 11 de noviembre	CAPITULO 11: El sistema reproductor femenino -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 226-227) -Vocabulario (p. 228-229) -¿Qué es y cómo funciona? (p. 229) -En el consultorio ginecológico (p. 230)	
Miércoles 13 de noviembre	Investigamos los problemas relacionados con el sistema reproductor femenino en los noticias de actualidad	
Viernes 15 de noviembre	CAPITULO 12: El sistema reproductor masculino -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 245-246) -Vocabulario (p. 247-248) -¿Qué es y cómo funciona? (p. 248) -Competencia cultural: El machismo (p. 249-251)	
SEMANA 13	SEMANA 13	
Lunes 18 de noviembre	-En el consultorio de urología (pp. 251-252) -La salud de los hispanos en los EEUU: VIH y SIDA (pp. 254-256) -Enfermedades relacionadas con el sistema reproductor masculino (p. 258)	
Miércoles 20 de noviembre	Película	
Viernes 22 de noviembre	Película	Entrega del Examen Nº3
SEMANA 14	SEMANA 14	
Del 25 hasta el 29 de noviembre.	Semana de Acción de Gracias Thanksgiving Week No hay clases	
SEMANA 15	SEMANA 15	
Lunes 2 de diciembre	CAPITULO 13: El aparato excretor -Leer objetivos y contestar las preguntas de orientación (pp. 263-264) -Vocabulario (p. 265); ¿Qué es y cómo funciona? (p. 266) -Competencia cultural: La donación de órganos (p. 266)	

	-Lectura médica: Los riñones y la diabetes (pp. 267-268)	
Miércoles 4 de diciembre	-La salud de los hispanos en los EEUU: la insuficiencia renal y los trasplantes (pp. 269-270) -Los trasplantes renales en Latinoamérica (pp. 272-273) -Enfermedades relacionadas con el sistema excretor (p. 274)	
Viernes 6 de diciembre	Presentaciones orales	Reflexión médica Nº4
SEMANA 16	SEMANA 16	
Lunes 9 de diciembre	Presentaciones orales	
Miércoles 11 de diciembre	Presentaciones orales	
	EXAMEN FINAL: 13 de diciembre a las 8:00 am	

Your professor reserves the right to implement any changes in the calendar he or she sees fit; he/she will let you know ahead of time so you can plan accordingly.